

EINFACH BESSER SPANISCH

SpotlightVerlag

11/2017

ECOS

LUGARES MÁGICOS

Costa Rica

Paraíso verde

TRAUMZIELE AUF SPANISCH



¡Hola, Costa Rica!

FÁCIL

Bienvenido a uno de los lugares más verdes del mundo. Costa Rica está en Centroamérica, tiene 51 100 kilómetros cuadrados y alberga el 5 % de la biodiversidad del planeta. Esto se debe a varias razones. La primera es su situación geográfica, está entre dos mares, el Pacífico y el Caribe. La segunda es su propio relieve: llanuras, cordilleras y volcanes con distinta altitud y clima. Y la tercera, por su gente: los ticos tienen el corazón verde, sorprende lo implicados que están con la ecología, ¡todos y cada uno de ellos!



albergar

• (hier) Platz, Raum bieten

la biodiversidad

• Artenvielfalt

se debe a

• hat seinen Grund in

el relieve • Orografie,
Geländeformationen

la llanura • Ebene

implicado/a

• involviert,
(hier) engagiert



Elsa Mogollón - Wandelborn

¡Vivan los ticos!

Que los ticos son especialmente amables y serviciales no es ningún secreto. Costa Rica es, según la ONU (Organización de las Naciones Unidas), el país más feliz de toda América Latina. ¿Las razones? Los ciudadanos se sienten seguros y tranquilos, tienen un buen sistema sanitario y un magnífico sistema educativo. 96,2 % es la cuota de alfabetización.



el sistema sanitario

↳ Gesundheitswesen

el sistema educativo

↳ Bildungswesen



Ticos

A los habitantes de Costa Rica se les llama cariñosamente "ticos". Está aceptado por la Real Academia de la Lengua Española (RAE) como sinónimo de "costarricense".



¿Cuándo voy a Costa Rica?

Gracias al especial microclima de Costa Rica, podemos viajar al país en cualquier época del año. La temporada alta es desde diciembre hasta abril, mientras que la llamada "estación verde" comprende los meses de mayo hasta noviembre. Durante esta época las lluvias son intensas, pero también lo es el deslumbrante color con el que nos saluda la naturaleza.

Costa Rica en números

4,7 millones de personas viven en Costa Rica. **5 %** de la biodiversidad del planeta.

28 Parques nacionales. **680** colones es 1 euro. **1948** año en que

Costa Rica abolió su ejército. **50 %** de lo que exporta Costa Rica es tecnología.

99 % de la energía que consume es ecológica (energías renovables).

Más de **1200** kilómetros de costa. Más de **900** tipos de aves.

27 % de su superficie son zonas protegidas. **500 000** especies

diferentes. **300 000** tipos de insectos diferentes.

Más de **230** tipos de mamíferos, de ellos más de **20** cetáceos.



deslumbrante

↳ (hier) leuchtend



abolir ↳ abschaffen

la energía renovable

↳ erneuerbare Energie

el mamífero

↳ Säugetier

el cetáceo ↳ Wal



Llegamos a la Finca Kõbö tras haber descansado en uno de los hoteles ecológicos de la zona. Como siempre, desayunamos frutas y arroz con huevo, en la agradable compañía de nuestros anfitriones. Esta mañana nos visitó además un basilisco, y vimos un par de guacamayos rojos que aquí llaman lapa o guara roja. El Parque Nacional de Corcovado está resultando fascinante. Venimos de Uvita, donde hemos visto ballenas y delfines en el Parque nacional Marino Ballena, y de camino hemos conocido unas misteriosas esferas, prehistóricas. No tenemos nada planeado para hoy, queremos descansar y conocer un poco la zona, estamos en La Palma, cerca de Puerto Jiménez.

El dueño del Danta Lodge, donde nos alojamos, nos propone visitar la Finca Kõbö, un hermoso proyecto. Allí, además de aprender todo sobre el chocolate, podremos dar un paseo, conocer la flora y la fauna del lugar y comer riquísimo chocolate... ¿Chocolate? ¿¡Quién puede resistirse!? ¡Allá vamos!

Dicho y hecho, aquí estamos. La finca resulta ser inmensa, bosque primario, secundario, plantaciones de cacao tradicional y ecológico, también hay piña: “Una piña ecológica tarda 14 meses en madurar, sólo nueve si se trata con productos químicos”, nos explica Alex Retana, dueño de la finca. Mientras conocemos

En la península de Osa

Cómo la ecología y el turismo se dan la mano

POR VIRGINIA AZAÑEDO



y probamos el cacao (el fruto), vamos charlando animadamente, descubrimos que Alex tiene un hijo y que su esposa, Jutta, es austriaca.

Alex nos cuenta que ella es fisioterapeuta y osteópata, le interesan mucho las plantas medicinales que él, como agricultor, conoce bien. Entusiasmado nos habla de la *Dioscorea mexicana*, “que en alemán se llama *Schildkrötenpflanze*” –nos explica–, y, en verdad, la planta parece una tortuga, “pues, además, esta planta sirve para evitar embarazos... una belleza”, dice. A continuación nos enseña una liana que es eficaz contra las mordeduras de serpientes. En la finca tienen más de 60 tipos de plantas medicinales. Alex nos ha contagiado su entusiasmo, y mientras vamos probando las frutas que nos ofrece, le preguntamos por



el anfitrión

• Gastgeber

el basilisco • Leguan

la esfera

• (hier) Steinkugel

resistirse

• widerstehen

la planta medicinal

• Heilpflanze

el embarazo

• Schwangerschaft

la mordedura de serpientes

• Schlangenbiss

contagiar

• jdn. anstecken mit

endémico/a

• heimisch; endemisch

consciente • bewusst

sostenible

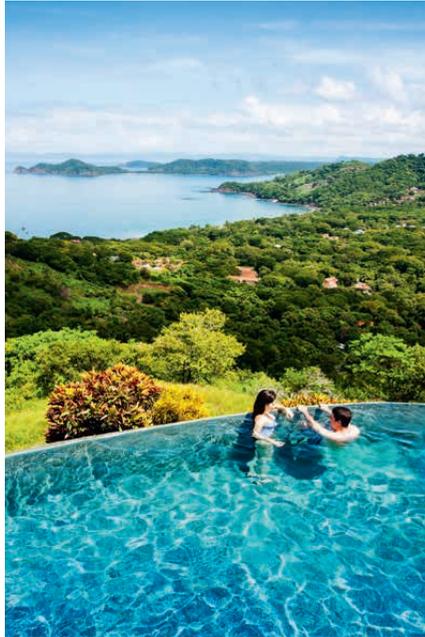
• nachhaltig

tanto... como...

• sowohl... als auch

agrícola

• landwirtschaftlich



sus proyectos más inmediatos. “Estamos creando un jardín botánico con especies endémicas del Pacífico costarricense, un proyecto ambicioso porque implica años de trabajo. También estamos con una plantación de vainilla y recuperando plantas medicinales usadas por los viejos chamanes indígenas...”. ¿Y todavía te queda tiempo para ir de vacaciones a Austria? –le preguntamos. Él se ríe: “Bueno, aquí quedan seis personas que son como familia”.

Para terminar el tour, “delicias de chocolate con frutas y sin ellas”: ¡para chuparse los dedos!

Alex Retana, más que una finca, ha puesto en marcha una filosofía de vida. Es muy consciente del cambio climático: “Ahora bajan hasta aquí aves que antes no venían”; su lucha contra la globalización la hace desde su casa: “Soy campesino y sostenible, hay que conservar suelos, aguas y ecosistemas tanto agrícolas como naturales”.

La palabra “Köbö” significa en guaimí, lengua indígena, “sueños”. El sueño de Alex era tener una ceiba (árbol sagrado) y vivir con su familia en plena naturaleza. Lo consiguió. ¿Y el suyo?

La rana de ojos rojos

En Costa Rica hay 225 tipos de reptiles y 175 de anfibios, de ellos el 85 % son ranas.

El frondoso [dicht] bosque, los perezosos [Faultiere], las lapas, las ranas multicolores, las plantaciones de cacao y café o hermosas playas vírgenes, se pueden ver y disfrutar en Costa Rica.

Dime quién eres, y te diré cuál es tu Costa Rica

Costa Rica para surferos

En Costa Rica pueden disfrutar de olas todo el año. La península de Nicoya, en el noroeste, es un paraíso para los amantes del surf: Tamarindo, Playa Avellanas, Playa Negra; en la zona del Pacífico central, están Manuel Antonio y Playa Hermosa. Y en la costa caribeña, en Puerto Viejo, se encuentra “Salsa Brava”, la mayor ola de todo el país.



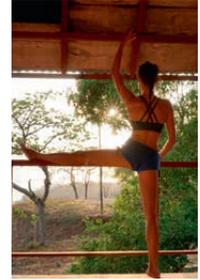
Costa Rica para aventureros

Si le van las emociones fuertes, ¡agárrese! En Costa Rica podrá experimentar todo lo que siempre soñó: barranquismo, puentes colgantes, o simplemente ir de árbol en árbol al más puro estilo Tarzán.



Costa Rica para relajarse

¿Se imagina estar en medio de la selva tropical haciendo yoga, mientras de fondo se escucha una sinfonía de monos aulladores, aves tropicales, y frente a nuestros ojos, allá a lo lejos, la playa (Carate)? No les cuento una milonga: este lugar existe, se llama Luna Lodge y está en la península de Osa; allí, sus compañeros de curso serán tucanes, lapas y alguno que otro “perezoso”.



Costa Rica para familias

¿Aventura con niños...? La experiencia puede ser fascinante: muchos de los tours son didácticos y verdaderamente divertidos (chocolate, café, palmito...). ¡Y la observación de ballenas y delfines! Una actividad que para niños y adultos tiene un valor inigualable.



Costa Rica para amantes de la naturaleza

Con 28 Parques Nacionales, Costa Rica es una joya para biólogos y naturalistas. Para quienes no lo somos, también lo es. Lo mejor en Costa Rica es que la naturaleza sale a tu encuentro: no hay que buscar perezosos ni guacamayos allá en medio de la selva; en la calle o en una carretera comarcal pueden sorprenderte.



si le van...

- (ugs.) wenn Sie ... mögen

el barranquismo

- Canyoning



el mono aullador

- Brüllaffe

contar una milonga

- (RioPl., ugs.) ein Märchen erzählen

la lapa

- Papagei

el perezoso

- (hier) Faultier / faul



el palmito

- Zwergpalme; (hier) Palmenherz

inigualable

- einzigartig



el/la naturalista

- Naturforscher/in

la carretera comarcal

- Nebenstraße

Con EGOS en Costa Rica

En Costa Rica se habla español. Los costarricenses hablan un castellano muy claro. Así pues, si usted está aprendiendo español, está en el lugar perfecto: Bienvenido a Costa Rica.

En Costa Rica dicen “hola” y “adiós”, pero para ellos un saludo habitual es “¡pura vida!” ¿Qué es pura vida? Tiene muchos significados: expresa alegría, afecto, y ganas de vivir. Por ejemplo, en lugar de “¿Cómo estás?” un costarricense pregunta “¿Pura vida?”. Sus amigos responden: “¡Pura vida!”.



Vocabulario de Costa Rica

Mae: típica muletilla tica, significa: colega, amigo...

Tuanis: todo tuanis, quiere decir todo está bien.

Yodo: café (en el habla coloquial)

Frías o birras: cerveza

Buena nota: alguien que es buena persona

Gallo pinto: plato típico de Costa Rica



Pipa

De los cocos verdes se bebe el interior; es el agua de coco. Es muy saludable, tiene potasio [Kalium] y otras sales minerales, y refuerza el sistema inmunológico.

Diálogo tico

Una característica tica es la curiosa manera que tienen de pronunciar la “r” doble, más dulce que la del español de España. Lea este diálogo entre estas dos chicas, en San José:

Marga: ¿Cómo estás?

Adela: Todo bien, todo tuanis... ¿tomamos algo?

Marga: ¡Vamos por un yodo!

Adela: Yo creo que... a esta hora ya tocan unas frías. Hay una soda aquí al ladito...

Marga: ¡Pura vida!

Adela: Esta soda está un poco... viejita.

Marga: Ahí, sí, pero el tipo es tan buena nota.

Relacione las palabras y aprenda vocabulario del país:

- | | |
|-------------------|---|
| 1. pulpería | <input type="checkbox"/> a) habitaciones en pensión / pequeño hotel |
| 2. soda | <input type="checkbox"/> b) coco verde |
| 3. yodo | <input type="checkbox"/> c) tienda en la que encontrará todo (Tante-Emma-Laden) |
| 4. frías o birras | <input type="checkbox"/> d) cervezas |
| 5. cabinas | <input type="checkbox"/> e) café |
| 6. pipa | <input type="checkbox"/> f) pequeño restaurante |

Soluciones: 1c, 2f, 3e, 4d, 5a, 6d



el **afecto** - Zuneigung



la **muletilla**
- (hier) Füllwort



la **soda**
- (hier, Costa Rica)
kleines Restaurant



Cómo llegar

Avión Hay varias compañías que llegan a Costa Rica, al aeropuerto Juan Santamaría, en San José. Tenga en cuenta el desfase horario y las tasas que hay que pagar a la salida.

Taxis Son de color rojo con un triángulo amarillo en las puertas delanteras. Los taxis del aeropuerto son de color naranja. En ambos casos discuta el precio antes de subir.

Otros Para moverse desde San José tiene distintas opciones. La más barata: el autobús (colectivo) funciona bastante bien, pero depende de las

conexiones. La más cara: la compañía costarricense Nature air y Sansa ofrecen vuelos desde 90 dólares; son las dos líneas domésticas. También hay empresas que realizan vuelos privados. Las vistas son espectaculares.



Consejo

Las tarjetas de crédito son de uso habitual. La tarjetas de débito (EC-Karte) no la aceptan en muchos bancos. No suele haber problemas para sacar dinero en los cajeros.

Más información:
www.visitcostarica.com



el desfase horario

► Jetlag

la tasa ► Gebühr

el triángulo ► Dreieck

el cajero (automático)

► Geldautomat

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei. Alle Texte sind auf der Stufe B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

Herausgeber
Rudolf Spindler

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheuffler

Autorin
Virginia Azañedo González

Titelbild: Gettyimages

Druck: Schmidl & Rotaplan
Druck GmbH,
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleitung
Matthias Weidling
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Manager
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
Sales Manager
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Postanschrift
Postfach 1565, 82144 Planegg
Hausanschrift
Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de